

# ELVOX®

Communicating in style

**ISTRUZIONI PER L'USO**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**MODE D'EMPLOI**  
**GEBRAUCHSANWEISUNGEN**  
**INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

**Art. 6009**

**Art. 6009/C**

**Art. 6029/C**

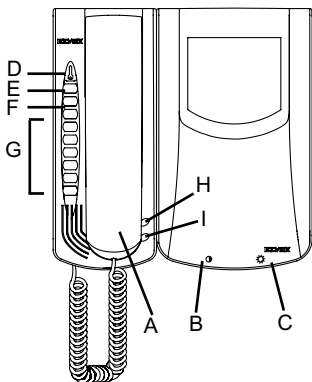
Petrarca



DUE FILI ELVOX





Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.  
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.  
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes..  
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.  
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.  
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.




## COMPOSIZIONE MONITOR + CITOFONO

A) MICROTELEFONO

B) MANOPOLA CONTROLLO CONTRASTO/COLORE : consente la regolazione del contrasto (per Art. 6009) o del colore (per l'Art. 6009/C, 6029/C).

C) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ : consente di variare la luminosità dello schermo.

D) PULSANTE "  ": comando serratura elettrica.

E) PULSANTE AUTOINSERIMENTO/AUTOACCENSIONE: consente l'autoaccensione dell'impianto dall'interno senza chiamata da targa

F) PULSANTE PER SERVIZI AUSILIARI (LUCE SCALE, ECC.)

Permette l'attivazione di servizi ausiliari se collegati.

G) PULSANTI PER CHIAMATE AD ALTRI MONITOR/CITOFONI OPPURE PER SERVIZI AUSILIARI.

- La chiamata intercomunicante si esegue dopo aver sollevato il microtelefono; la conversazione è sempre rivolta verso l'interno. Alla chiamata esterna da targa, durante una conversazione intercomunicante, è necessario premere il pulsante di autoaccensione per parlare con la targa.

- Altri usi: consente l'attivazione di servizi ausiliari se collegati all'impianto.




H) SEGNALE DI SERRATURA APERTA: l'accensione della segnalazione indica che la serratura elettrica è aperta. La funzione è opzionale e utilizzabile con gli appositi accessori.

I) SEGNALE DI CHIAMATA DISINSERITA "MUTE": L'accensione della segnalazione indica che è stato disattivato il dispositivo che segnala la chiamata. La funzione è opzionale e utilizzabile con gli appositi accessori.

### AVVERTENZE PER L'UTENTE:

- Non aprire o manomettere l'apparecchio. All'interno è presente **ALTA TENSIONE**.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stillicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.




**MONITOR AND INTERPHONE CONFIGURATION**

- A) HANDSET
- B) KNOB FOR THE CONTRAST/COLOUR CONTROL : It allows the contrast (for Art. 6009) or colour adjustment (for type 6009/C, 6029/C).
- C) BRIGHTNESS CONTROL KNOB : adjusts monitor brightness.
- D) PUSH-BUTTON "": electric lock release.
- E) PUSH-BUTTON for selfinsertion/selfactivation.  
It allows installation selfactivation from the inside without call from the entrance panel.
- F) Push-button for auxiliary services (stair light, etc.).  
It allows the activation of other services, if connected.
- G) PUSH-BUTTONS FOR CALL TO OTHER MONITORS/INTERPHONES OR FOR AUXILIARY SERVICES.
- To make an intercommunicating call lift the handset and dial the required interphone number; conversation is always toward internal units. During an intercommunicating conversation on receiving a call from the entrance panel, it is necessary to press the self-start push-button to talk with the entrance panel.
  - Other uses: It allows activation of auxiliary services if connected to the installation
- H) OPEN LOCK SIGNALLING: when the signalling turns on it means that the electric door lock is released. This function is optional and can operate by using proper accessories.
- I) DISABLED CALL SIGNALLING (MUTE): when the signalling turns on it means that the call signalling device has been deactivated. The function is optional and can operate by using proper accessories.

**NOTES FOR USER:**

- **WARNING: HIGH VOLTAGE.** Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

**ENSEMBLE MONITEUR + POSTE D'APPARTEMENT**




- A) COMBINÉ
- B) POIGNÉE POUR LE CONTRÔLE DU CONTRAST/COULEUR : Elle permet le réglage du contraste (pour Art. 6009) ou couleur (pour Art. 6009/C, 6029/C).
- C) BOUTON CONTRÔLE LUMINOSITÉ  : réglage de la luminosité de l'écran.
- D) POUSSOIR "  ": commande gâche électrique.
- E) Bouton-poussoir pour l'autoinsertion/autoenclenchement  
Il permet autoenclenchement de l'installation depuis l'intérieur sans appel dès la plaque de rue.
- F) Bouton-poussoir pour services auxiliaires (lumière escalier, etc.). Il permet l'activation de services auxiliaires, si raccordés.
- G) BOUTONS-POUSSOIRS POUR LES APPELS À D'AUTRES MONITEURS/POSTES D'APPARTEMENT OU POUR SERVICES AUXILIAIRES.
- Pour effectuer un appel intercommuicant il faut soulever le combiné et presser le bouton-poussoir du poste d'appartement avec lequel on veut communiquer; la conversation est toujours vers l'intérieur. Pendant une conversation intercommunicante à l'appel externe depuis la plaque de rue, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton-poussoir d'auto-enclenchement pour parler avec l'extérieur.
  - D'autres emploi: Il permet l'activation de services auxiliaires si raccordés à l'installation.
- H) SIGNALISATION GÂCHE OUVERTE : l'enclenchement de la signalisation indique que la gâche électrique est ouverte. La fonction est optionale et utilisable avec les accessoires appropriés.
- I) SIGNALISATION D'APPEL DECLENCÉ (MUTE) : L'enclenchement de la signalisation indique que le dispositif qui signale l'appel a été dévalidé. La fonction est optionale et utilisable avec les accessoires appropriés.

**CONSEILS POUR L'USAGER:**

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil: **HAUTE TENSION** à l'intérieur.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.

## KOMBINATION VON MONITOR + HAUSTELEFON




### A) HÖRER

- B) KNOPF FÜR DIE EINSTELLUNG DES/DER KONTRASTS/FARBE  : Er ermöglicht die Einstellung des Kontrasts (für Art. 6009) oder der Farbe (für des Arts. 6009/C, 6029/C).
- C) HELLIGKEITSREGLER  : Zum Einstellen der Bildschirm-Helligkeit.
- D) TÜRÖFFNER TASTE "": aktiviert den elektrischen Türöffner.
- E) Taste für die Selbsteinfügung/Selbsteinschaltung:  
ermöglicht Selbsteinschaltung der Anlage vom Innen ohne Klingeltableauruf.
- F) Taste für Zusatzdienste (Treppenlicht, usw.).  
ermöglicht die Betätigung von Zusatzdiensten, wenn eingeschaltet.
- G) TASTEN FÜR RUF E ZU ANDEREN MONITOREN/HAUSTELEFONEN ODER FÜR ZUSATZDIENSTE
- Um einen Internwechselruf durchzuführen heben Sie den Hörer ab und die entsprechende Taste drücken; das Gespräch ist immer nach Innen ausgeübt. Beim Ruf vom Außen schaltet der Netzgerät oder der Umschalter automatisch das Gespräch zur Außenstelle um. Während einer Wechselsprechverbindung, bei einem Externruf vom Klingeltableau ist es notwendig die Selbsteinschalttaste zu drücken um mit dem Klingeltableau zu sprechen.
  - Weitere Anwendungen: ermöglicht Aktivierung der Zusatzdienste wenn angeschlossen an der Installation.
- H) ANZEIGE FÜR GEÖFFNETEN TÜRSCHLOß : das Einschalten der Anzeige zeigt, daß der elektrische Türöffner geöffnet ist. Die Funktion ist eine Option, die mit besonderen Zubehören verwendet werden kann.
- I) ANZEIGE FÜR AUSGESCHALTETEN RUF "MUTE": Das Einschalten der Anzeige zeigt, daß die Rufvorrichtung ausgeschaltet würde. Die Funktion ist eine Option, die mit besonderen Zubehören verwendet werden kann.

### ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- **ACHTUNG HOCHSPANNUNG.** Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur: 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.




**COMPOSICIÓN MONITOR + INTERFONO**

- A) MICROTELÉFONO
- B) MANOPLA PARA EL CONTROL DEL CONTRASTE/COLOR : Permite la regulación del contraste (para el Art. 6009) o del color (para el Art. 6009/C, 6029/C).
- C) BOTÓN CONTROL LUMINOSIDAD : permite variar la luminosidad de la pantalla.
- D) PULSADOR "": para accionar la cerradura eléctrica.
- E) Pulsador para la autoinserción/autoactivación:  
Permite autoactivación de la instalación desde el interior sin llamada desde la placa.
- F) Pulsador para servicios auxiliares (luz escaleras, etc.).  
Permite la activación de servicios auxiliares, si conectados.
- G) PULSADORES PARA LLAMADAS HACIA OTROS MONITORES/INTERFONOS O PARA SERVICIOS AUXILIARIOS.
- Para efectuar una llamada intercomunicante hay que descolgar el auricular y pulsar la tecla del interfono con el cual se quiere hablar; la conversación es dirigida siempre hacia el interior.
  - Durante una conversación intercomunicante a la llamada externa desde la placa es necesario presionar el pulsador de autoencendido para hablar con la misma placa.
  - Otros usos son: la activación de servicios auxiliares si conectados a la instalación.
- H) SEÑALACIÓN CERRADURA ABIERTA: el encendido de la señalación indica que la cerradura eléctrica está abierta. La función es opcional y utilizable con los accesorios apropiados.
- I) SEÑALACIÓN DE LLAMADA DESCONECTADA "MUTE": el encendido de la señalación indica que el dispositivo que señala la llamada ha sido desactivado. La función es opcional y utilizable con los accesorios apropiados.

**CONSEJOS PARA EL USUARIO:**

- No abrir o manipular el aparato: en el interior hay **ALTA TENSIÓN**.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpellar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40°
- No exponer el aparato a estilicidio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

**COMPOSIÇÃO DO MONITOR + TELEFONE****A) TELEFONE**

- B) **PUNHO PARA O CONTROLE DO CONTRASTE/CÔR** : Permite a regulação do contraste (para o Art. 6009) ou da côr (para o Art. 6009/C, 6029/C).
- C) **BOTÃO DE CONTROLO DA LUMINOSIDADE** : permite variar a luminosidade do écran.
- D) **BOTÃO** : comando do trinco eléctrico.
- E) Botão para a autoinserção/autoacendimento.
- F) Botão para serviços auxiliares (luz escada, etc.).  
Permite a activação dos serviços auxiliares, se ligados.
- G) **BOTÕES PARA CHAMADAS PARA OUTROS MONITORES/INTERFONES OU PARA SERVIÇOS AUXILIARES.**  
Permite autoacendimento da instalação desde o interior sem chamada da botoneira.
- Para efetuar uma chamada intercomunicante levantar o punho e premir o botão do interfone com o qual quere-se comunicar; a conversação é sempre para o interior. Quando há uma chamada do posto externo o alimentador ou o comutador comuta automaticamente a conversação para o posto externo. Durante uma conversação intercomunicante à chamada externa da botoneira é necessário premir o botão de autoacendimento para falar com a mesma botoneira.
  - Outras utilizações: permite activação de serviços auxiliares se ligados à instalação.
- H) **SINALIZAÇÃO DE TRINCO APERTO:** o acendimento da sinalização indica que o trinco eléctrico é aperto. A função é opcional e utilizável com os acessórios apropriados.
- I) **SINALIZAÇÃO DE CHAMADA DESLIGADA "MUTE"**: O acendimento da sinalização indica que o dispositivo que sinala a chamada foi desactivado. A função é opcional e utilizável com os acessórios apropriados.

**CUIDADOS A TER PELO UTENTE:**

- Não abrir o aparelho, no interior está presente **ALTA TENSÃO**.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópio com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilizídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.



**UNI EN ISO 9001**

**ELVOX COSTRUZIONI  
ELETTRONICHE S.p.A.**  
35011 Campodarsego (PD)  
ITALY

Via Pontarola, 14/A  
Tel. 049/9202511 r.a.  
Phone international...  
39/49/9202511  
Telefax Italia 049/9202603  
Telefax Export Dept...  
39/49/9202601

**ELVOX INTERNET SERVICE**

E-mail: [info@elvoxonline.it](mailto:info@elvoxonline.it)  
<http://www.elvox.com>  
E-mail export dept:  
[elvoxexp@elvoxonline.it](mailto:elvoxexp@elvoxonline.it)

**FILIALE DI MILANO:**  
Via Conti Biglia, 2 20162 (MILANO)  
Tel. 02/6473360-6473561  
Fax 02/6473733  
E-mail: [filialemilano@elvoxonline.it](mailto:filialemilano@elvoxonline.it)

**FILIALE TOSCANA:**  
Via Lunga 4/R 50142 FIRENZE  
Tel. 055/7322870 - Telefax. 055/7322670  
E-mail: [filialetoscana@elvoxonline.it](mailto:filialetoscana@elvoxonline.it)